

Universal Declaration of Human Rights - Dagaare, Southern

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

TENDAA NENSAABA ZAA YELESOOBO SOBIE MOJLOO

A YELE YUOBO

A yeli nang bebe la, ka nee zaa bang ka nengsaala emmo ane o yelsoore seng la taa a nengsaala boorɔ poɔ; a nengsaala mengesoobo ane o yelmenge noba zie la binne eng-maarong ane yelmenne noba zie a tengazu.

Ka nengsaala kaa-ba-nye e ka tongfaare tong ka noba banang nang taa teerong veele nye posããna. A yele ama ee la ka nengsaala zaa nang boorɔ bone ne ka ka bie tenga bencee nengsaaba zaa nang so ba menne a yele yele zaa ba nang boorɔ, a puoro puoru zaa ba nang boorɔ, a ta zoro bebiri kang nang.

Ka a da sengɛ la ka anang ba fere nee kao e yeli nang fere o, a kũũ ne o baao poɔ ka o faa o menge dɔgrong poɔ, ka ka a yelmenne tɔretero la guuro a tendaa zaa noba yelsoobo sobie.

Ka a da sengɛ la ka to-ne-tɔ nɔmmo yele a tendaa za.

Ka a noba nang be a Tendaa Langne poɔ lee maaleng nyɔgɛ ba yeldeebo a a yelmanne binne nga nang guuro a tendaa zaa yelsoobo sobie poɔ, ka dɔɔ ane pɔge nang ba gang taa song ka nengsaala maaloo ane o mengesoobo yele gere ninge a tenga zu.

A tenne na zaa nang be a Tendaa Langne nga poɔ eng la noore ka bana ane a Tendaa Langne na nye a tendaa zaa nangtaa, a engne a Tendaa zaa yelsoobo ane mengesoobo sobie.

Ka ka nee zaa bang ka a yelsoobo sobie ama ane a nensaala menge soobo la yelkpong nang be a noore nga emmo poɔ.

Pampanga a Le Zueng,

A TENDAA LANGNE NOBA LANG TAA

moɔlo la:

ka a TENDAA ZA YELESOOBO SOBIE waa la bone noba zaa ane tenne zaa nang na moɔ nimirɔ k'a nye eebo. A lezueng nee zaa, bee nengsaaba langne zaa na taa la a yele ama teerong tegtegle a ere anee ba wuluu poɔ ane ba zanno poɔ a e k'a yelsoobo sobie ane a noba mensesoobo yele duoro saa kye ere beele beele tenga zaa poɔ a na e k'a tendaa zaa bang kye tuuro a yele ama. Tenne na zaa nang be a lammo nga ane noba na zaa nang kpeere a tenne na poɔ, a lang ne a noba banang zaa nang be tenne na zaa ba nang di naalong a zu.

Dore 1

Nengsaala zaa ba nang dɔge so la o menga, ka o ne o taaba zaa sengtaa noba emmo ane yelsoobo sobie poɔ. Ba dɔgɛ ba zaa ne yeng ane yele-iruu k'a da seng ka ba ere yele korɔ taa a nga yɔmine.

Dore 2

Neezaa soobo la a Tendaa zaa yelsoobo sobie ama nang be a gane poɔ; a ba wullo ka nee nga waa ngaa ne ngaa; a nga balong, bee o engɛ waalong, k'o waa la pɔge bee dɔɔ, o kɔkɔyelaa, puoru na o nang puoro, o teerong nang are le a tenga maalo yele poɔ, o tengyiraa ane o aroozie a tenga poɔ, boma o nang taa, o dɔgebo zie bee o arezie.

A la waana le puoreng, gyegru kyebe ane nee teerong nang wuli o ka o tuuro a tenga maalo yele le, bee bone na naalong ba nang dire a tenga na poɔ a nee na nang yi, ka a tenga na so la o menge bee ka o be la tenga kang nuureng, bee ka o nang ba so o menge, be ka yele mine bebe la a pɔgrɔ o mengesoobo sobiri.

Dore 3

Neezaa taa la sori ka o taa nyɔvore, ka bone zaa ta ngmaara o sobiri o yellerre poɔ, ka tuo ta be o zie.

Dore 4

Neezaa ba taa sori a taa o tɔsoba ka o waa o gbangbaa bee ka o tonɔ gbangba-toma. A ferɛɛ la kaa gbangbaalong ane nengsaaba koɔro ta bebe togtog yelizaa poɔ.

Dore 5

Neezaa ba seng ne enge dɔgrong nang gang, bee potuyele, bee dɔgrong zaa nang ba seng ne nengsaala.

Dore 6

Ka neeng be zie zaa a ferɛɛ la ka a tenga na deme de o k'o waa nengsaala a lɔɔ poɔ.

Dore 7

Lɔɔ ninge poɔ noba zaang sengtaa k'a fere ka a lɔɔ kaara ba zaa zu ka gyegru kyebe. A yele ama moɔloo poɔ kyiirung la ka gyegru bebe nee zaa zie, bee ka nee dɔre ka ba gyegri nee.

Dore 8

Ka nee zaang taa yeli a gaane a serɛɛ diibo zie, a ferɛɛ la ka a tenga na seredirebe a di a serɛɛ velaa ka a yelmenge gaa a nee na deme nang kpe zie a seng le a tenga lɔɔ nang manne bing.

Dore 9

Neezaa ba seng ne ka ba dee bone nyɔgoo gaa te page kye ba di a serɛɛ, bee ka ba diguu bare ka o yi gaa teng-yuo a te kpeere.

Dore 10

Neezaa nang sãã yeli, a ferɛɛ la ka a tenga na seredirebe di o serɛɛ neng-yaga poɔ ka nɔnne boore kyebe a serɛɛ nga ba nang dire a na nye bone na yeli o nang sãã poɔ.

Dore 11

1. Neezaa ba nang nyɔge yeli kang poɔ a na di o serɛɛ ko na pɔge nye dɔgrong a poɔ, a ferɛɛ la ka a seredirebe de ka o ba sãã yeli, a ta le sang ba nang di o serɛɛ yeng poɔ a te nye bang ka o sãã la yeli. A o serɛɛ diibo na meng poɔ a ferɛɛ la ka ba k'o sori ka o bɔ bone na zaa nang na toɔ song o ka o yeli faa o menge.

2. Ba kong toɔ nyɔge nee zaa nang sãã yeli nang taa dɔgrong; yeli o nang e, bee o nang nage o vuo na poɔ, a yeli na o nang e, bee o nang nage nang da ba waa yelsããna nang boɔrɔ dɔgrong a le sang onang da e a yeli bale, bee ka ba ko o dɔgrong nang waa tuo gang a dɔgrong na nang da bebe ka ba da ko o a le sang o nang sãã a yeli bala.

Dore 12

Neezaa ba taa sori a bonnɔ kpeere o tɔ yele poɔ, bee o die yele poɔ, bee o yiri yele, bee o gama yele, bee ka o sãã o tɔ yosong ane o eveele. A ferɛɛ la ka a lɔɔ guuro nee zaa a dɔɔne ama taaba poɔ.

Dore 13

1. Neezaa taa sori ka o yooro gere benee zaa o nang booro, bee ka o kpeere benee zaa o nang booro a tenga toribogri poɔ.
2. Neezaa taa sori ka o yi tenga kang zaa poɔ, bee o minge tenga poɔ a kye lee wa a o tenga poɔ.

Dore 14

1. Neezaa taa sori ka o yi tenga na poɔ ba nang booro o dogroo, bee o koobo a gaa tenne mine a na te nye popeelong.
2. A sobiri nga kyebe nee nang saã yeli yelmengɛ ka ba booro o ka ba di o sereɛ ka a yeɛ na o nang saã ba e votu yeɛ bee yeɛ nang ba tu a Tendaa Langkpong yeɛ sobie ba nang manne bing le.

Dore 15

1. Neezaa taa sori a na waa engɛ kang paalong nee.
2. Neezaa ba taa sori a na yeli ka neekang ta be o tenga poɔ, bee ka o ta yi o tenga a gaa te kpeere teng-yuo.

Dore 16

1. Neezaa nang ta doo, bee poge, bale zaa poɔ, tenga zaa poɔ, puoru zaa poɔ, taa sori a na de poge, bee kuli sere a dogroo bibiiri. Ba zaang na sengtaa a ba kultaa yeɛ poɔ a ta le sang ba kultaa nang baare.
2. Neezaa ba taa sori a fere noba ka ba kultaa; banang nang kulo taa yong na pele poore a sage ka ba kultaa.
3. Doo ane o poge ane o bibiiri waa seng bombiri a tenga noba zie ka a fere ka a tenga noba ane a tenga nembere kaara ba zu.

Dore 17

1. Neezaa taa sori a na so boma o yong, bee ka o ne noba mine lang so boma.
2. Neezaa taa sori faa nee boma o nang so.

Dore 18

Neezaa taa a sori na teere yeɛ a seng o nang booro le, a tuuro o yeng wuluu, a puoro puoru na zaa o nang booro; o la taa la a sori meng a na leere o puoru ane o teerong; o na toɔ e la le o yong, bee a lang ne noba yeng poɔ, bee o yong zie. O la taa sori meng a na e ka o puoru yeɛ saã noba zie. O taa sori na wullo noba a o puoru yeɛ. O taa sori tuuro a o puoru nga sobie zaa a seng le o nang booro.

Dore 19

Neezaa taa sori ka o teere ka yeli kang waa ngaa bee o ba waa. O taa sori meng na yeli a yeli na yeɛ. O la taa la a sori meng ka o teere ka yeɛ mine waa ngaa, kye ka nee zaa ta fere o a o teerong na poɔ. O taa sori meng ka o ba a kye nye yelpaaba nang yire zie zaa waana, ka a gangnee toribogri bee ka a ba gangna o taa la a sori.

Dore 20

1. Neezaa taa la a sori ka o poɔ noba nang langtaa ane teerong velaa. O la taa la sori ka o kpe langne zaa.
2. Nee kontoɔ fere nee zaa ka o kpe langne kang poɔ.

Dore 21

1. Neezaa taa sori k'o poɔ a tenga gɔbenente yele poɔ o menge bee ka o poɔ iri noba ka ba lee o zu.
2. Neezaa taa sori ka a tenga poɔ bone na zaa nang bebe ka ba de sonno ne a noba ba yeli zaa poɔ k'a tara o meng.
3. A gɔbenente fang a tenga poɔ na yi la tenga noba boɔro zie. A sobiri na a noba nang na mang tu ka ama nye eebo la ka ba manne bing ka ka vuo kang poɔ k'a noba mang taa neng-iri ka finnuu kyebe a neng-iri nga poɔ; k'a banang zaa nang ta noba a taa sori na iri a noba nang na lee ba zu a tenga gɔbenente poɔ. A neng-iri sang nee zaa ba taa sori na nye o tosoa nang boɔro k'o iri nee na.

Dore 22

Neezaa waa la a tenga zu noba nee. A fereɛ la ka o tenga kaara o zu; o la taa la sori meng ka o nyere a o tenga tonɔ ka a song o ka o nyere emmo a seng nengsaala; ka o enge ane o yeng yele meng kyene velaa.

Dore 23

1. Neezaa ta sori ka o taa toma tonɔ. O taa sori meng ka o iri toma na o dang boɔro. Sori bebe meng la, ka ka o toma zie ane o toma zie yele veele. Sori bebe meng la ka o taa toma tonɔ a ta yooɔ wee le.
2. Neezaa, ka gyegru kyebe taa sori ka o nyere san-yoo a seng banang zaa meng nang tonɔ a tong-bale.
3. Neezaa nang tonɔ toma taa sori a naa nyere a yooɔ ka a seng o ne o poge ane o bibiiri; ka a seng ba ka ba na toɔ nye bone na zaa a nang fere nengsaala ka o taa waa nengsaala.
4. Neezaa taa sori ka o piili tontonema langne. O la taa l'a sori ka o kpe tontonema langne nang na song ka o guuro o toma.

Dore 24

Neezaa taa sori ka o nye penno kye ka o pennoo sang ka o taa sori a ere le o poɔ nang pelle. O la taa sori ka ka o ta tong toma a te gang gammo kang. O taa sori meng na nyere pennoo bebie a o toma zie kye nang nyere san-yoo a pennoo bebie na poɔ.

Dore 25

1. A fereɛ la k'a tenga nye ka benee dɔɔ ane o poge ane o bibiiri nang kpeere seng ne ba eng-maarong nang boɔro le, ka ba nyere bondiri ane bonsuuri, ka ba kpeebo zie ane ba laafeɛ yele veele. Ba taa l'a sori meng ka sang kang wa ta ka ba ba la taa san-yoo toma, bee ka ba beere, bee ka yeli kang e ka o kong la toɔ tong toma bee ka o sere, bee ka poge kpi kye kyere o yong, bee ka o kore zuo a kong la toɔ tong toma, bee ka yeli kang e ka o dee kong la toɔ ba bondiraa o menge, a fereɛ la ka a tenga na o nang be kaara o zu.
2. Bimamine ane bibiiri nang nang baara, a sengɛɛ la ka ba kaara ba zu kye sonno ba. Bibiiri zaa, ka ba ma ne ba saa de la taa kye dɔge ba bee ka baba de taa kye dɔge ba meng na nyere la a sommo nga bale.

Dore 26

1. Neeza taa sori ka o bang gane. A gane zanno piilu sang a da seng ka yooɔ kyebe. A fereɛ la ka neeaa zanne gane belaa a ta taabo kang. A da ba seng ka neeaa wong tuo kye nye nuuri-toma zanno, bee gama-toma zanno. A da sengɛɛ la ka banang nang na toɔ meng ta wong tuo kye nye zanno nang do yaga.
2. A da sengɛɛ la ka gane zanno kyaara nensaala mengemaalo yele a kye sonno nensaala mengesoobo sobie yele a kye sonno yelwongtaa ane kanyiri di-ko-taa, a e ka tenne ane bale la bale zaa ane puoru deme zaa nyoge taa baalong a kye e ka a Tendaa Langkpong yele kyene ka maarong be a tenga zu.
3. Saamine ane mamine taa a sori a na de weɛ dang iri benee ba nang boɔro ka ba bibiiri gaa zanne gane.

Dore 27

1. Neezaa taa sori ka o poɔ a tenga tengkoɔ yele poɔ a meng wong a noba nuuri-toma noɔ, kye nyere tɔnɔ nensaala yeng nang song o ka o maale, bee ka o e ka bone na zaa waana ne noɔ bee tɔnɔ.
2. Neezaa nang de o nuuri, bee o zu a tong ne toma ka a yire tɔnɔ mine, a fere la ka a tenga ta veng ka neezaa finne o a toma na poɔ.

Dore 28

A da sengɛ la ka a yele ama ba nang manne bing a kye a nye eebo, ka benee zaa tenga zu kye nee nang kpeere na toɔ so o menge kye kpeere ne popeelong.

Dore 29

1. Neezaa taa la fero toma o taaba zie benee o nang kpeere. A leng na song ka o menge nye maalo.
2. Neezaa nang so o menge, a wonno o mengesoobo noɔ, yeli zaa ba kyebe a na pigi a o mengesoobo nga sori see ka tenga nang manne bing le naane, a loɔ na meng na waa la loɔ nang na veng ka nensaala nye emmo kye so o menge, a sonno ka nensaaba ere eveele, a e ka marong be noba nang lang kpeere zie kye ere ka noba zaa kpeere velaa ba tenga poɔ, ka ba meng taa noore a ba tenga maalo yele poɔ.
3. Neezaa ba taa sori a e yeli nang ba toro a Tendaa zaa Lammo nang manne a nengsaaba menceesoobo sobie bing le.

Dore 30

Tenga zaa bee langne zaa bee neng-yeni zaa ba taa sori a willi a yele ama ba nang manne bing a kye; ka a waa seng nga a yele nga ko ba la sobiri ka ba tong tone zaa bee yeli zaa nang waana ne nensaala mengasoobo ane o yelisoore noɔ wommo ba nang manne bing a kye saãbaro.
